



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1432
14 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1432-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева,
во вторник, 22 августа 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И СВЕДЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Двенадцатый – пятнадцатый периодические доклады Ганы

Проект заключений Комитета по тринадцатому–пятнадцатому периодическим
докладам Святейшего Престола

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки необходимо представлять на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И СВЕДЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Двенадцатый – пятнадцатый периодические доклады Ганы (CERD/C/338/Add.5)

1. По приглашению Председателя г-н Иов Аджей, г-н Нванеампех, г-жа Амма Твун-Амаоах и г-н Тсакпое занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ИОВ АДЖЕЙ (Гана) отмечает, что после рассмотрения последнего периодического доклада, представленного Ганой, в стране произошли важные политические и институциональные изменения, которые укрепили демократию, и тем самым способствовали реализации принципов, закрепленных в Конвенции. Так, в 1992 году на основе всеобщего избирательного права, закрепленного в новой Конституции, принятой в этом же году, были избраны новый парламент и новый президент, тем самым положив конец военному режиму, который продолжался более 10 лет. Гана была в числе первых государств, ратифицировавших Конвенцию, положения которой были включены во внутреннее законодательство, и активно способствовала борьбе против апартеида.
3. Согласно предварительным результатам переписи населения, проведенной в июле 2000 года, число жителей увеличилось с 12 296 081 человек в 1984 году до 18 412 247 человек, в том числе, 9 025 069 мужчин и 9 387 278 женщин. В настоящее время прирост населения составляет примерно 2,5 процента. Подробные данные о структуре населения будут переданы в Комитет позднее, когда они будут подготовлены.
4. Гана – это многокультурное, многоэтническое и многоязычное государство, основными этническими группами которого являются Аканы, Гуаны, Моси, Дакбани, Эве, Га и Адангбе. Основные языки — акан, эве, дакбани, моси, га, хауса и английский язык, который является официальным языком. Основные религии, представленные в стране, — христианство, ислам, а также традиционные религии.
5. Г-н Иов Аджей обращает внимание на открытый характер народа Ганы, что способствует созданию гармонии в обществе. Эта гармония также частично объясняется законодательными, судебными, административными и иными мерами, принимаемыми правительством для обеспечения гарантий основных прав и свобод, в частности, путем реализации положений Конвенции, а также усилиями, которые предпринимает правительство, чтобы привить населению культуру терпимости и взаимопонимания. Тем не менее, в некоторых районах страны вспыхнули конфликты, о которых упоминается в докладе.
6. Конституция гарантирует основные принципы, сформулированные в Конвенции: равенство всех граждан перед законом, право на справедливое судебное разбирательство, право на жизнь, право на личную свободу, право на личную неприкосновенность, право на участие в политической жизни, право на занятость, право на здоровье и право на образование. Что касается последних двух из перечисленных прав, следует отметить заметное увеличение во всей стране количества школьных учреждений, университетов и профессиональных учебных заведений, а также медицинских учреждений.

7. Чтобы обеспечить выполнение своих международных обязательств, включая обязательства, вытекающие из Конвенции, правительство создало следующие институты и механизмы: Комиссию по гражданскому воспитанию, в задачу которой входит воспитание населения в области основных прав и свобод и обеспечение единства, дружбы и терпимости между общинами средствами прессы, радио и телевидения; Национальную комиссию по средствам массовой информации, на которую возлагается задача по обеспечению свободы и независимости СМИ; Комиссию по правам человека и административной юстиции, которая занимается расследованием сообщений о случаях нарушения основных прав и свобод, коррупции, злоупотребления полномочиями и дискриминационного обращения, осуществляет надзор за тем, чтобы заявители имели доступ к средствам правовой защиты и, в случае необходимости, получали возмещение ущерба, и ведет работу в области обучения населения правам человека; Национальную комиссию по вопросам положения женщин и развития; Национальную комиссию по вопросам детства.

8. В Гане расовая дискриминация не является реальной проблемой, поскольку правительство стремится обеспечить гармонию между общинами. Инциденты на расовой почве случаются исключительно редко, но при этом следует сказать о конфликте 1993-1995 годов на севере страны, в который были вовлечены племя Кокомба, с одной стороны, и племена Гонжа, Дагомба и Намумба, с другой стороны; этот конфликт, который был связан с проблемами земельного права и главенства вождей племен, был разрешен только благодаря действиям назначенной правительством переговорной группы Permanent Peace Negotiating Team. Эта группа, помимо этого, внесла свой вклад в восстановление мира во время конфликтов между мусульманами, а также между христианами и мусульманами.

9. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ (Докладчик по Гане) выражает сожаление, принимая во внимание гетерогенность населения Ганы, по поводу отсутствия точных данных о численности основных этнических групп, среди которых также следует учитывать иммигрантов различного этнического происхождения из Западной Африки. Отсутствие информации о демографической структуре населения Ганы, на что уже обращал внимание Комитет в прошлом, также вызывает сожаление в плане интереса, который представляют эти виды информации для оценки прогресса, достигнутого на гражданском, политическом, социальном и экономическом уровнях различными группами населения, в особенности женщинами.

10. Г-жа Мак-Дугэлл выражает удовлетворение по поводу создания Государством-участником различных органов с целью осуществления, в частности, принципов Конвенции, но, вместе с тем, хотела бы получить более полную информацию о функционировании этих органов. Она принимает к сведению определение дискриминации, которое дается в статье 17 Конституции Ганы.

11. Что касается осуществления статьи 2 Конвенции, следует отметить, что в докладе недостает конкретных примеров осуществления правительством Ганы своей политики в вопросах ликвидации расовой дискриминации и поощрения терпимости между всеми народами Ганы. В этой связи, г-жа Мак-Дугэлл хотела бы узнать, какие законы и нормативные акты, направленные на реализацию положений Конвенции, действуют в настоящее время в Гане, и, в частности, действует ли еще закон 1957 года о

предотвращения актов дискриминации под названием «Avoidance of Discrimination Act», о котором говорилось в предыдущем докладе, и о котором Государство-участник должно было предоставить самую полную информацию. Было бы желательно получить от Государства-участника тексты вышеупомянутых законодательных и нормативных актов, которые делегация обязалась представить при рассмотрении предыдущего периодического доклада Ганы.

12. Г-жа Мак-Дугэлл приветствует усилия, предпринимаемые правительством для сглаживания межэтнических конфликтов, вспыхнувших на севере страны, в частности, создание переговорной группы, которая способствовала заключению нескольких соглашений о мире, отмечая при этом, что эти усилия отнюдь не ознаменовались успехом, потому что эти конфликты не утихают, и что в стране постоянно вспыхивают другие конфликты. Она хотела бы узнать, предпринимало ли правительство меры для обеспечения равного развития и защиты всех расовых или этнических групп, проживающих в Гане, а также для урегулирования вопроса о земельном праве, который лежит в основе многих конфликтов.

13. Необходимо, чтобы делегация сообщила, приняты ли в Гане законодательные акты, в которых признаются преступлением и подвергаются наказанию распространение идей, основанных на расовом превосходстве или расовой ненависти, а также подстрекательство к расовой дискриминации, или в которых запрещаются организации, подстрекающие к расовой дискриминации, и любая пропаганда в этом направлении, как это вытекает из требований статьи 4 b) Конвенции. Почему в рассматриваемом докладе не упомянут закон 1984 года о запрещенных организациях? Действует ли сейчас этот закон? Если да, то внесены ли в него какие-либо изменения после принятия новой Конституции Ганы в 1992 году?

14. Что касается статьи 5, приходится сожалеть, что в докладе не изложено содержание законодательных положений, гарантирующих осуществление социально-экономических и культурных прав, указанных в пункте 26, а также не говорится о проблемах, которые встречаются при претворении в жизнь этих положений. В самом деле, некоторые этнические группы, такие как Ашанти, несправедливо представлены в правительстве, а группа Кокомба, а также другие группы, в которых не существует института вождей, совсем не представлены в органах местного самоуправления. Было бы интересно узнать, каким образом ганское правительство намеревается примирить современные правительственные структуры с традиционным институтом вождей. Было бы также полезно узнать о мерах, предпринимаемых властями, чтобы дать возможность представителям этнических групп занимать руководящие должности в администрации, и получить данные об этническом составе правительства и армии.

15. Г-жа Мак-Дугэлл, кроме того, хотела бы получить текст закона о защите прав женщин и детей от июня 1997 года, которым, в частности, запрещается принудительный брак детей и традиционная практика Трокози (когда девочки отдаются в сексуальное рабство служителям культа для искупления грехов, якобы совершенных членами семьи девочки). Какова эффективность этого закона, сколько лиц было отдано под суд на основании этого закона, и какие меры принимались с целью социальной реинтеграции девочек, ставших жертвами этой практики?

16. Отмечая, что Гана принимает очень большое количество беженцев, г-жа Мак-Дугэлл осведомляется о современной политике правительства Ганы в отношении репатриации беженцев и, в частности, спрашивает, действительно ли, как следует из некоторых источников, беженцев высылают из страны против их воли.

17. В докладе приводится мало сведений о реализации статьи 6 Конвенции, в частности, о средствах правовой защиты через суды, которыми располагают жертвы актов расовой дискриминации; в нем лишь утверждается, что судебные и административные органы редко рассматривают жалобы в связи с такими актами. Г-жа Мак-Дугэлл с удовлетворением отмечает, что Комиссия по правам человека и административной юстиции помогает гражданам обращаться в органы правосудия и добиваться возмещения убытков по искам, возбужденным против государственных органов и частных фирм. Г-жа Мак-Дугэлл хотела бы узнать, сколько жалоб из 8 775, рассмотренных Комиссией, были поданы на дискриминацию по причинам расовой и этнической принадлежности или национального происхождения. Комитету была бы также полезна дополнительная информация о функционировании и компетенциях Комиссии, о количестве рассмотренных ею дел и дел, по которым она выносила решения.

18. Г-жа Мак-Дугэлл хотела бы узнать, каковы результаты экспериментальной программы обучения основам гражданственности на базе Конституции, которая проводится в трех округах на уровне начального образования, и предусматривает ли эта программа ознакомление с правами человека вообще. Кроме того, она спрашивает, проводило ли правительство Ганы сбор данных об эффективности семинаров по правам человека в период 1995-1997 годов, организованных для личного состава вооруженных сил и полиции, и планируются ли просветительские программы в области прав человека для этого личного состава и для работников судебного корпуса.

19. Может ли делегация Ганы привести данные, что СМИ Ганы способствуют распространению информации о борьбе с расовыми предрассудками и о поощрении терпимости; может ли она уточнить статус Национальной комиссии по средствам массовой информации и сказать, что правительство пыталось оценить эффективность работы Комиссии или как общественность судит о деятельности СМИ в области поощрения терпимости и предотвращения расовой дискриминации?

20. Достойно сожаления, что в рассматриваемом докладе, как и в предыдущем, отсутствуют данные о достижениях и неудачах в борьбе против расовой дискриминации в Гане и о новых событиях в практической и законодательной областях. Такая ситуация не позволяет Комитету составить четкое представление о реализации Конвенции в Гане и, кажется, свидетельствует об определенном замалчивании существования реальных этнических проблем, как, например, конфликтов, в которые были втянуты многие этнические группы на севере страны, хотя Гана и пытается свести их к проблемам, связанным с земельным правом. Утверждения, согласно которым случаи расовой дискриминации являются редким явлением, не вызывают доверия и, это, видимо, говорит о нежелании правительства серьезно заняться решением этой проблемы.

21. Правительству Ганы, по-видимому, удастся довольно хорошо управлять таким чрезвычайно разнообразным населением, сохраняя этническую терпимость и гармонию, что является положительным моментом. Вместе с тем, ему остается еще многое сделать

для выполнения в полной мере своих обязательств, вытекающих из Конвенции. Оно должно представлять Комитету более подробные и полные периодические доклады и проявлять больше готовности, открыто говорить с ним о проблемах ганского общества, которые входят в компетенцию Комитета.

22. Г-н БРАЙД с удовлетворением отмечает, что ганцам удалось создать национальную самобытность в интересах развития своей страны и сохранить при этом свое этническое и культурное многообразие. Он хотел бы узнать, урегулированы ли проблемы, связанные с этнической напряженностью, о которых говорилось в пункте 17 доклада, или речь идет о тех же проблемах, о которых упоминала г-жа Мак-Дугэлл, и является ли Комиссия, указанная в пункте 17 доклада, и постоянная переговорная группа по вопросам обеспечения мира, о которой говорила г-жа Мак-Дугэлл, одним и тем же органом.

23. Наконец, Комитету было бы полезно узнать, как действует на практике механизм, запрещающий создание политических партий на этнической основе, какому закону он подчиняется и как он организован.

24. Г-н де ГУТТЕС отмечает, что в докладе содержится мало данных, которые дают возможность Комитету составить четкое представление об осуществлении Конвенции в Гане. Дополнительная информация, которую устно предоставила делегация, не восполняет эти пробелы, в частности, отсутствие точных сведений: об этническом составе населения Ганы, тем более, что они представляют особый интерес, поскольку этнические конфликты лежат в основе борьбы за власть в стране; о представительстве этнических групп в администрации и в государственных институтах; о динамике показателей социально-экономического развития, которые необходимы для выявления групп, особо подверженных социальной эксклюзии, бедности и, возможно, дискриминации.

25. Комитету также нужна дополнительная информация о содержании уголовного законодательства Ганы, чтобы установить, полностью ли эта страна выполняет положения статьи 4 Конвенции; если судить по докладу, то не полностью, потому что Уголовный кодекс предусматривает наказания только за насильственные действия и геноцид, которые могут быть мотивированы расовыми соображениями. Недостает также информации о решениях, которые выносились судами по редким делам о случаях расовой дискриминации, которые в них рассматривались.

26. Комитету было бы также полезно иметь дополнительную информацию о Комиссии по правам человека и административной юстиции, которая была учреждена для проведения расследования сообщений о случаях нарушения основных прав и свобод, допускаемых должностными лицами при исполнении своих служебных обязанностей. Может ли делегация представить материалы об итогах деятельности Комиссии и сообщить Комитету точные данные о ее составе и о порядке назначения ее членов? Является ли Комиссия независимым органом? Комитет также хотел бы узнать, как Комиссия, которая служит трибуной для известных этнических групп, играла свою роль и каких результатов добилась в урегулировании этнического и религиозного конфликта на севере страны.

27. Наконец, принимая во внимание массовый наплыв беженцев из Либерии, Сьерра-Леоне и Того, г-н де Гуттес с удовлетворением отмечает, что Гана присоединилась к

Конвенции о статусе беженцев и Факультативному протоколу к ней, и спрашивает, намеревается ли Государство-участник присоединиться к Конвенции о статусе апатридов и к Конвенции о сокращении лиц без гражданства, проявляя заботу об улучшении положения беженцев в Гане.

28. Г-жа ЗОУ с интересом принимает к сведению дополнительную информацию, предоставленную делегацией, но при этом замечает, что правительство Ганы, вероятно, не уделяет должного внимания конфликтам между многочисленными этническими группами страны, поскольку оно рассказало только об одном конфликте, противопоставившем племя Кокомба трем другим племенам. Было бы желательно получить более точные данные о количестве людей, погибших во время этого конфликта, а также разъяснение по поводу сведений, предоставленных в пункте 5 доклада, уточнение об этническом составе населения и данные об основных этнических группах, а также о конфликтах между ними и о мерах, принятых правительством по их урегулированию.

29. Согласно докладу, положения Уголовного кодекса, предусмотренные для борьбы с расовой дискриминацией, направлены только против актов геноцида и, таким образом, далеко не отвечают требованиям статьи 4 Конвенции. Кроме того, утверждение, что случаи расовой дискриминации в Гане являются редким явлением, противоречит многим источникам, в которых сообщается о множестве этнических конфликтов в стране. Возможно, что жертвы актов расовой дискриминации не подают жалобы из-за отсутствия информации об имеющихся средствах правовой защиты. Г-жа Зоу высказывает пожелание, чтобы в следующий периодический доклад была включена дополнительная информация по этим вопросам.

30. Г-н БЕНТОН отмечает, что информация из различных источников наводит на мысль, что, вопреки утверждениям ганской делегации, внутриэтнические конфликты иногда находят отражение в межэтнических конфликтах. Вполне возможно, что правительство Ганы, уделяя внимание этническим проблемам, не в полной мере учитывает эту опасность. Однако нельзя пренебрегать вероятностью конфликтов, зная о том, что существует определенная негласная иерархия между этническими группами.

31. В области здравоохранения мусульмане, кажется, часто становятся жертвами дискриминационной практики, основанной на принадлежности к религии и национальности; если это так, то власти должны устранить это упущение.

32. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС спрашивает, имели ли место случаи принятия дела к производству Высоким судом за нарушение положений Конституции. Ссылались ли в Высоком суде, в Апелляционном суде или в Верховном суде на положения Конвенции, и применялась ли Конвенция в прямой постановке ганскими судами?

33. Выражая удовлетворение по поводу создания Комиссии по правам человека и административной юстиции, г-н Валенсия Родригес просит делегацию уточнить, рассматривал ли этот орган жалобы на нарушения конституционных положений, и сообщить о результатах, которых добилась эта Комиссия. Может ли делегация также уточнить состав этой Комиссии, которая служит трибуной для известных этнических групп, а также о достигнутых этим органом результатах? Удалось ли ей, в частности, установить климат взаимопонимания между племенами, которые живут в стране? Кроме

того, принимая во внимание, что в докладе очень скупо говорится о «редких случаях расовой дискриминации», которые рассматривались в судах, может ли делегация сообщить Комитету, что это были за случаи, и присуждалось ли при этом возмещение убытков?

34. Отмечая, что в 1993 году Гана приняла закон о внесении изменений в Уголовный кодекс, специально касающихся правонарушений, которые могут совершаться по расовым соображениям, г-н Валенсия Родригес подчеркивает, что статья 4 Конвенции идет в этом вопросе гораздо дальше, в том плане, что она карает по закону всякое распространение идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, подстрекательстве к расовой дискриминации, а также расовую пропаганду. Поэтому Гана должна изменить свое законодательство в этом отношении. Помимо этого, может ли делегация сообщить, какие меры были приняты властями Ганы, чтобы обеспечить соблюдение социально-экономических и культурных прав?

35. Как реагировало население на инициативы Комиссии по правам человека и административной юстиции и, в частности, на проведение семинаров и секций, направленных на информирование граждан о своих правах, а также о существовании учреждений, куда они могут обратиться в случае нарушения своих индивидуальных прав?

36. Г-н ИОВ АДЖЕЙ (Гана) сообщает, что его делегация состоит только из членов Постоянной миссии Ганы в Женеве, поэтому она не может дать ответ на точные и подробные вопросы, которые задавали члены Комитета, но эти вопросы будут переданы властям, ответы которых войдут в следующий периодический доклад.

37. В Гане, несмотря на сильно развитое чувство принадлежности к одной нации, действительно имели место конфликты. Население Ганы не считает эти проблемы главными. Что касается племени Кокомба, оно пришло из Того и обосновалось на севере Ганы; местное население отрицательно отнеслось к тому, что Кокомба решили установить свой собственный институт вождей. Государственные органы власти приняли ряд мер, направленных на восстановление спокойствия и мира, но сейчас требуется найти долгосрочное решение проблемы, чтобы не допустить повторения ошибок прошлого.

38. Система Трокози вызывает большую озабоченность, поэтому был принят закон, направленный на обеспечение социальной реинтеграции девочек, отданных в соответствии с этой практикой в сексуальное рабство служителям культа. Постепенно этой практике был положен конец, и девочки вернулись в свои семьи. Они совсем не осуждаются обществом и, к тому же проходят курс по программе профессиональной подготовки. Принимая во внимание, что эта практика является традиционной, служители культа не привлекались к ответственности. В настоящее время ганская делегация не может сказать, возбуждалось ли против них уголовное преследование в исполнение этого закона после его вступления в силу.

39. Комиссия по правам человека и административной юстиции разбирала несколько случаев дискриминации, и ее решения были с одобрением встречены общественностью, которая, к тому же, выражает свою поддержку этому органу.

40. Г-жа МАК-ДУГЭЛЛ отмечает, что Гана, в которой насчитывается около пятидесяти различных этнических или языковых групп, смогла избежать обострения этнической напряженности, которая поразила другие страны, такие как Руанда или Босния и Герцеговина. Пример Ганы может послужить уроком для других, поэтому было бы желательно, чтобы власти страны включили в следующий периодический доклад всю имеющуюся информацию, как Гане удалось избежать драматических событий, которые произошли в соседних странах. Какие политические действия были предприняты в этом вопросе, и как они могут послужить источником вдохновения для соседних стран?

41. Корни этнических конфликтов в Гане, конечно, следует искать как в соперничестве доколониального периода, так и в неравноправии реализации социально-экономических прав, но эта страна отличается от других определенной текучестью из одной этнической группы в другую людей, обосновавшимися на ее земле, а также разделенной самобытностью, и эти два элемента, если власти тщательно их проанализируют, могли бы стать примером для подражания для многих стран.

42. Делегация Ганы покидает зал заседаний.

Проект заключений по тринадцатому – пятнадцатому периодическим докладам Святейшего Престола (CERD/C/55/Misc.41/Rev.2, документ роздан на заседании только на английском языке)

43. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по Святейшему Престолу) говорит, что подготовил текст Проекта заключений Комитета по тринадцатому–пятнадцатому периодическим докладам Святейшего Престола с учетом замечаний, высказанных различными членами Комитета. В случае необходимости, при рассмотрении каждого пункта он будет делать соответствующие разъяснения.

44. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

45. Г-н АБУЛ-НАСР не думает, что «уникальная» структура Государства-участника может мешать реализации Конвенции, и предлагает исключить заголовок В (Факторы и трудности, мешающие осуществлению Конвенции) и вставить пункт 3 в часть А (Введение).

46. Г-н де ГУТТЕС считает, что пункт 3 следует исключить совсем, потому что, по его мнению, в нем нет необходимости.

47. Г-н ФЭЛЛ считает, что природа Государства-участника ограничивает осуществление некоторых статей Конвенции. При этом термин «уникальный» можно исключить.

48. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС замечает, что формулировка пункта 3 не является категоричной, поскольку в нем лишь говорится, что структура и природа Государства-участника могут ограничивать реализации Конвенции.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ не возражает против предложения г-на Абул-Насра исключить заголовок В и вставить пункт 3 полностью в часть А.

50. Предложение принимается.

51. Пункт 4 принимается.

Пункт 5

52. Г-н РЕШЕТОВ спрашивает, о каких инициативах идет речь в этом пункте. По его мнению, было бы предпочтительнее говорить об «информации», распространяемой «Радио Ватикана» и газетой «Osservatore Romano».

53. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС отсылает членов Комитета к пунктам 88—91 доклада Государства-участника, в котором говорится о мерах, принимаемых «Радио Ватикана» и газетой «Osservatore Romano» для осуществления принципов Конвенции. Он предлагает переформулировать пункт 5 следующим образом: "Информация, распространяемая «Радио Ватикана» и «Osservatore Romano»...".

54. Пункт 5 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 6

55. Г-н АБУЛ-НАСР замечает, что Государство-участник стремится способствовать диалогу не только между религиями, но и между различными течениями одной религии. С другой стороны, отмечая, что Балканы и район Великих озер являются не единственными регионами, где Государство-участник прилагает усилия по обеспечению мира, он предлагает исключить часть предложения "in the Balkans and the region of the Great Lakes".

56. Г-н БОССЬЮТ отмечает, что Балканы и район Великих озер являются примерами, о которых говорится в докладе Государства-участника, и поэтому предлагает вставить после слова «конфликты» выражение типа «как, например». Он также предлагает исключить слово «тоже» в первой строке, поскольку Государство-участник уже играет активную роль в предотвращении конфликтов.

57. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС зачитывает текст пункта 6 с изменениями, учитывающими предложения, внесенные членами Комитета: «Комитет поощряет усилия, предпринимаемые Государством-участником, с тем чтобы оно продолжало играть активную роль в деле предотвращения и урегулирования конфликтов, а также поощрения межрелигиозного и внутрирелигиозного диалога. Он, в частности, отмечает позитивные инициативы Государства-участника по обеспечению мира и прекращению этнических конфликтов. Комитет призывает Государство-участника продолжать свои инициативы в этом направлении».

58. Пункт 6 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 7

59. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что здесь не к месту упоминать о правах ромов на жизненное пространство, тем более, что они и не требуют этого права; поэтому он предлагает исключить последние слова предложения в пункте «particularly their right to a living space».
60. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что здесь не уточняется, кем прилагаются усилия, направленные на обеспечение прав ромов.
61. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает изменить последнее предложение пункта 7 и оставить его в следующей редакции: «В этой связи, Комитет отмечает усилия, предпринимаемые Государством-участником по обеспечению прав ромов»".
62. Пункт 7 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 8

63. Г-н БОССЬЮТ BOSSUYT говорит, что открытие католических школ для детей, исповедующих другие религии, явление не новое, и поэтому предлагает исключить слова предложения «the recent initiatives which, inter alia, allows for». Кроме того, он предлагает заменить в следующем предложении слова «are often» словами «may be».
64. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает заменить слова «the only place» словом «a place».
65. Г-н БРАЙД, заметив, что в двух последних предложениях говорится об одном и том же, предлагает записать «catholic schools are a place where...».
66. Пункт 8 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 9

67. Поскольку многие члены Комитета отмечают, что рекомендации, сформулированные Комитетом в пунктах 9–12, не всегда сделаны к месту и не учитывают специфику Государства-участника, было решено, что г-н Валенсия Родригес, после консультации с г-ном Брайдом, пересмотрит текст этих пунктов с учетом предложений и замечаний членов Комитета.
68. Принятие пунктов 9—12 переносится.
69. Пункт 13 принимается.
70. Пункт 14 с внесенной в него редакторской правкой принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
